DE Klebe- und Reparaturanleitung von Mineralguss – Formteilen

01 Allgemeine Hinweise
HOESCH-Produkte setzen Maßstäbe in Qualität, Komfort und Design. Die Beachtung der nachstehenden Hinweise gewährleistet eine optimale Funktion und eine lange Lebensdauer.
Jede Lieferung wird vor Verlassen des Werkes genauestens kontrolliert. Vor Montage ist die Vollständigkeit der Lieferung zu überprüfen! Technische und optische Veränderungen an den abgebildeten Produkten behalten wir uns vor! Alle Maßangaben in mm! Für nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäßen Transport oder bei Zwischenlagerung entstandene Beschädigungen, kann keine Haftung übernommen werden. Es gelten unsere jeweils gültigen Garantiebestimmungen.

Achtung! Bitte Lieferung auf Transportschäden überprüfen, spätere Reklamationen werden nicht anerkannt!

01.01 Allgemeine Pflegehinweise
Nach dem Baden Wannenfläche mit Wasser abspülen und mit einem feuchten Tuch nachwischen.Keine Scheuermittel verwenden!
Für gelegentliche Grundreinigungen ein paar Spritzer Reinigungsmittel, z. B. Hoesch Cleaner (Art.-Nr. 699900), auf die Oberfläche geben, mit einem trockenen weichen Tuch nachreiben.
Stärkere Verschmutzungen mit warmem Wasser und flüssigem milden Reinigungsmittel oder einer Seifenlauge beseitigen. Kalkablagerungen mit Branntweinessig und Wasser wegwischen (Armaturen aussparen!).
Bei Einsatz von Abflussreinigern die Gebrauchsanweisung beachten! Leichte Kratzer oder aufgerauhte Stellen bei glänzender Oberfläche mit Hoesch Pflegeset (Art.-Nr. 699100, Hinweise beachten!) entfernen.
Tiefe Kratzspuren und Brandflecken auf glänzenden oder matten Flächen mit feinem Sandpapier (Nr. 500) oder Metallradierer aus feiner Stahlwolle vorsichtig, großflächig in eine Richtung schleifend, beseitigen. Nur bei glänzender Wannen-Oberfläche mit Spezialpoliercreme nachbehandeln.

01.02 Benutzen Sie keine...
- Scheuernde oder kratzende Reinigungstextilien und Badeschwämme.
- Reiniger mit leicht flüssigen Säuren wie z.B. Salz- oder Essigsäure.
- Scheuermittel.
- Chlorbleichlaugehaltigen Reiniger.

02 Hinweise für die Reperatur eines beschädigten Teils

02.01 Reperatur oberflächlicher Mängel.
Leichte Kratzer an der Oberfläche: Poliermittel und weiches Tuch benutzen

02.02 Tiefe Risse
Flecken oder Verunreinigungen, die in das Material:
eingedrungen sind Sandpapier Nr. 600 bis 1200 verwenden, das zuvor einige Minuten in Wasser eingetaucht wurde.
Anschließend mit einem Poliermittel behandeln.

02.03 Größere Schäden

02.03.1 Allgemeine Hinweise
Falls Ihr Sanitärgegenstand durch einen häuslichen Unfall beschädigt wurde, darf die Reparatur nur von Fachpersonal durchgeführt werden.
Dazu wird ein Reparaturset verwendet, das aus zwei Komponenten besteht: einer gefärbten Paste und einem Katalysator.
Die Reparaturfarbe kann die ursprüngliche Farbe des Sanitärgegenstands leicht verändern.

Achtung:
Das Reparaturset enthält entflammbare Substanzen.

02.03.2 Was wird benötigt?
- Gelcoatmischung
- Härter
- Mischbecher (bauseits)
- 2 Spatel (bauseits)
- Klebeband (bauseits)
- Schutzhandschuhe (bauseits)

02.03.3 Vorbereiten der Reparaturstelle
Die Reparaturstelle muss sorgfältig vorbereitet und gereinigt werden. Eventuell muss die Reparaturstelle durch Aufbohren vergrößert und lose Partikel entfernt werden, damit mehr Reparaturmasse aufgetragen werden kann und das Material besser aushärtet. Am besten reinigen Sie die Reparaturstelle mit einem fusselfreien Tuch und Aceton. Nach der Reinigung muss die Reparaturstelle trocknen und darf nicht mehr berührt werden.
Um eine ausgebrochene Kante zu reparieren, sollte man die Stelle mit einem Klebeband abkleben, damit die Reparaturmasse nicht abfließen kann.

02.03.4 Vorbereitung der Reparaturmasse
Die folgenden drei Schritte sind innerhalb von 20 Minuten durchzuführen, damit die Paste nicht hart wird.
Das Gelcoat und den Härter wiegen (2,5% der Masse von dem gewogenem Gelcoat). Härter in den Gelcoat dazugeben. Alles sehr genau bis zum Erhalten einer einheitlichen Masse mischen, so dass das ganze Gelcoatvolumen gleichmäßig mit dem ganzen Härtervolumen vermengt wird. Im Fall von fertigen, gewogenen Reparaturmassen ist es ausreichend, wenn sie genau gemischt werden.
Rühren Sie immer den gesamten Inhalt der Behälter Gelcoatmischung und Härter an, auch wenn Sie weniger Reparaturmasse benötigen. Die Inhalte sind aufeinander abgestimmt. Die Reparaturmasse ist nur in dieser Zusammensetzung wirksam.

Hinweis: Nach dem Öffnen des Gelcoat-Behälter sollte der Inhalt flüssig – maximal hochviskos (wie z. B. Honig) – sein!
Ist der Inhalt fest – pastenförmig – kann er nicht mehr verwendet werden!

02.03.5 Verarbeiten der Reparaturmasse
Mit der vorbereiteten Masse die zu reparierende Stelle auffüllen. Beachten Sie die Schrumpfung des Materials im ausgehärteten Zustand. Bei größeren Reparaturstellen kann es erforderlich sein, den Vorgang zu wiederholen.
Die Reparaturstelle sollte für die weitere Bearbeitung tropfenförmig umschlossen sein.

Wichtiger Hinweis:
Unter normalen Umgebungstemperaturen (+ 20°C bis + 25°C) härtet die Reparaturmasse innerhalb von 24 Stunden aus. Bitte beachten Sie, dass bei Unterschreitung der empfohlenen Umgebungstemperaturen sich die Aushärtungszeiten entsprechend verlängern.

02.03.6 Vorschleifen
Nach der vollständigen Aushärtung muss die Reparaturstelle beschliffen werden. Zunächst mit Körnung 100, dann mit immer feinerem Schleifpapier (120, 240, 360, 480 und zuletzt 600) arbeiten. Das Abschleifen in regelmäßigen Abständen unterbrechen, um ein Überhitzen der Reparaturstelle zu verhindern.

02.03.7 Nachschleifen
Die zuletzt verbleibende Reparaturmasse mit Nass-Schleifpapier (1200er) bis zur Produktoberfläche abschleifen. Danach auch die umliegende Oberfläche mit einem Schleifschwamm (1000er) schleifen, um die Oberfläche anzugleichen.

02.03.8 Polieren
Nach dem Nachschleifen mittels Polieraufsatz und Polierpaste polieren bis die Oberfläche angeglichen ist. Danach vom Schleifstaub und den Resten der Polierpaste reinigen.
Repariertes Teil 24 Stunden nicht benutzen.

GB Bonding and repair instructions for mineral cast moulded parts

01 General guidelines
Hoesch products set the benchmark for quality, comfort and design. To assure optimal function and a long life cycle please comply with the following instructions. Each delivery is strictly controlled before leaving the factory. Be sure to check the completeness of the delivery before starting assembly!
Products represented here are subject to technical and visual modifications! All dimensions data is in mm! We are not liable for defects resulting from non-conventional usage, improper transport or faulty intermediate storage. Our respectively valid warranty conditions are in force.

Caution!
Please check the delivery for transport damage! Later claims will not be accepted!

01.01 General care guidelines
After bathing, rinse out the bathtub with water and wipe with a damp cloth. Do not use any abrasive agents!
For occasional thorough cleaning apply a small amount of a cleaning liquid e.g. Hoesch Cleaner (Article No. 699900) on the surface and polish it with a soft dry cloth.
Stubborn dirt can be removed with warm water and liquid mild cleaner or with soapsuds. To remove hard water deposits, use a brandy vinegar and water (do not apply for fittings!)
When using drain cleaners, follow the manufacturer's instructions! Superficial scratches or roughened places on shiny finishes can be removed with the Hoesch Care Set (Article No. 699100, please follow the instructions!)
To remove deep scratches or burnt spots on shiny or matt surfaces, smooth over the affected areas cautiously with fine sandpaper (no. 500) or a metal polisher made of very fine steel wool. Only bathtubs with a shiny finished surface are to be treated with a special polishing cream.

01.02 Do not use ...
- Scouring or scraping cleaning textiles or bath sponges.
- Cleaning agents with fluid acids such as hydrochloric or acetic acid.
- Scouring agents.
- Chlorine bleach containing cleaner

02 Notes on repairing a damaged part

02.01 Repairing superficial defects.
In the case of slight scratches on the surface, use a polishing agent and a soft cloth

02.02 Deep fractures
In the case of stains or contaminants that have penetrated the material, use sand paper no. 600 to 1200 that has been submerged in water for several minutes beforehand.
Then treat with a polishing agent.

02.03 Major damage

02.03.1 General notes
If your bathroom product has been damaged as a result of a household accident, it may only be repaired by specialist personnel.
A repair kit containing two components is used for this purpose: a coloured paste and a catalyst.
The repair colour may slightly change the original colour of the bathroom product.

Warning:
the repair kit contains flammable substances.

02.03.2 What is required?
- Gel coat mixture
- Hardener
- Mixing receptacle (on site)
- 2 spatulas (on site)
- Adhesive tape (on site)
- Protective gloves (on site)

02.03.3 Preparing the repair point
The repair point must be prepared and cleaned with care. The repair point may have to be enlarged by drilling and removing loose particles so that more repair compound can be applied and the material hardening process improved. It is recommended that the repair point be cleaned using a lint-free cloth and acetone. Once the repair point has been cleaned, it must be allowed to dry and must not be touched.
To repair a loose edge, the area should be masked with adhesive tape to ensure that the repair compound cannot drain away.

02.03.4 Preparing the repair compound
The following three steps must be performed within 20 minutes so that the paste does not become hard.
Weigh the gel coat and the hardener (2.5% of the mass of the weighed gel coat). Add the hardener to the gel coat. Mix everything carefully until a homogeneous mixture is achieved and ensure that the entire volume of gel coat is mixed evenly with the entire volume of hardener. In the case of repair compound that has been weighed and is ready for use, it is sufficient to mix carefully. Always mix the entire contents of the gel coat mixture and hardener containers, even if you require less repair compound. The contents are specially designed to be used together. The repair compound is only effective in this composition.

Note:
After opening the gel coat container, the contents should be liquid – or at least highly viscous (like honey, for example)!
If the contents are solid (paste-like), this can no longer be used!

02.03.5 Processing the repair compound
Fill the point to be repaired with the prepared compound. Please note that the material shrinks once it hardens. In the case of large repair points, it may be necessary to repeat the process.
The repair point should be surrounded in a drop-shaped enclosure for further processing.

Important note:
At normal ambient temperatures (+ 20°C to + 25°C), the repair compound hardens within 24 hours. Please note that if the recommended ambient temperature are exceeded, the hardening times increase accordingly.

02.03.6 Rough grinding
Once completely hardened, the repair point must be ground. Initially work with a graining of 100, then work with ever finer sand paper (120, 240, 360, 480 and finally 600). To prevent the repair point from overheating, stop grinding at regular intervals.

02.03.7 Finish-grinding
Use wet sand paper (1200) to grind the remaining repair compound down to the surface of the product. Then grind the surrounding surface with a grinding sponge (1000) to blend the surface.

02.03.8 Polishing
After finish-grinding, polish using a polishing attachment and polishing paste until the surface is blended. Then clean away the abrasive dust and deposits of polishing paste.
Do not use the repaired part for 24 hours.

FR Instructions pour le collage et la réparation de pièces moulées en fonte minérale

01 Indications générales
Les produits de Hoesch sont déterminent au niveau de qualité, de confort et design.
Suivez les instructions ci-dessous de façon stricte ainsi d'atteindre un fonctionnement optimal et une durée de vie longue. Chaque livraison est contrôlée minutieusement avant de quitter l'usine. Veuillez contrôler, avant de commencer le montage que la livraison est complète! Nous nous réservons des changements techniques ou optiques en comparaison avec les produits photographiés ! Toutes les dimensions sont en mm! Nous ne sommes pas responsables pour une utilisation non approprié, un transport non adapté ou des endommagements causés par un stockage intermédiaire. Toutefois il n'y a que les conditions de garantie en vigueur qui seront d'application.

Attention ! Contrôlez immédiatement la livraison sur des endommagements causé par le transport, dès réclamations tardives ne seront pas acceptées.

01.01 Consignes d'entretien
Après le bain, rincer à l'eau et sécher avec un chiffon sec. Ne jamais utiliser de produits nettoyants agressifs !
Pour les grands nettoyages, merci de vaporiser quelques gouttes de produit nettoyant adapté comme Hoesh Cleaner (art. n° 699900) sur la surface et de frotter avec un chiffon sec. En cas de salissures importantes, utiliser de l'eau chaude et des produits nettoyants liquides ou une solution savonneuse. Pour les dépôts de calcaire, utiliser du vinaigre de vin et de l'eau (éviter les armatures !). Si vous nettoyez les parties internes, merci de bien respecter le mode d'emploi ! Retirer les petites saletés ou parties plus rugueuses à l'aide du système Sanicryl d'Hoesch (Art. n° 699100, merci de respecter les consignes !):
Pour les traces de saleté plus importantes et les tâches sur les surfaces mates ou brillantes, utiliser une fille feuille de papier de verre (n°500) ou en acier, et passer sur les endroits concernés avec précaution. Pour les surfaces brillantes des baignoires, utiliser ensuite un produit de cirage adapté.

01.02 N'utilisez pas de...
- Chiffons ou d'éponges abrasifs.
- Détergents contenant des acides comme l'acide chlorhydrique ou l'acide acétique.
- Produits abrasifs.
- Détergents contenant du chlore.

02 Indications pour la réparation d'une partie endommagée

02.01 Réparation des défauts superficiels.
Présence de fines rayures sur la surface : Utiliser un produit à lustrer et un chiffon doux

02.02 Stries profondes
Présence de taches ou de saletés ayant pénétré dans le matériau :
Employer du papier abrasif de grain W 600 à 1200, précédemment plongé dans l'eau pendant quelques minutes.
Traiter ensuite avec un produit à polir

02.03 Dommage important

02.03.1 Généralités
Si votre appareil sanitaire a été endommagé à la suite d'un accident domestique, seul un professionnel pourra procéder à sa réparation.
Ceci se fait à l'aide d'un kit de réparation à 2 composants : une pâte colorée et un catalyseur.
La couleur de la réparation peut légèrement dévier de la couleur originale de l'appareil sanitaire.

Attention :
Le kit de réparation comprend des produits inflammables.

02.03.2 Outillage nécessaire
- Mélange de résine gelcoat
- Durcisseur
- Récipient de mélange (à fournir par le client)
- 2 spatules (à fournir par le client)
- Ruban adhésif (à fournir par le client)
- Gants de protection (à fournir par le client)

02.03.3 Préparation de la pièce à réparer
La pièce à réparer doit être préparée et nettoyée soigneusement. Dans certains cas, le trou à réparer doit être agrandi en perçant et en enlevant les particules qui se détachent, afin de pouvoir appliquer davantage de mastic de réparation et de favoriser un meilleur durcissement de la matière. La meilleure méthode consiste à nettoyer l'endroit à réparer avec un chiffon non pelucheux et de l'acétone. Après nettoyage, laisser sécher l'endroit à réparer et éviter tout contact.
Pour réparer un bord cassé, coller la pièce avec du ruban adhésif pour que le mastic de réparation ne puisse pas couler.

02.03.4 Préparation du mastic de réparation
Vous disposez de 20 miriutes pour les 3 opérations suivantes avant que la pâte ne durcisse.
Peser le gelcoat et le durcisseur (2,5 % du poids du gelcoat pesé). Ajouter le durcisseur au gelcoat. Mélanger soigneusement l'ensemble jusqu'à obtenir une masse homogène, de manière à ce que tout le volume de gelcoat soit parfaitement mélangé avec tout le volume de durcisseur. Dans le cas des mastics de réparation pré-pesés prêts à l'emploi, il suffit de mélanger correctement. Toujours mélanger tout le contenu des récipients de gelcoat et de durcisseur, même si vous avez besoin de moins de mastic de réparation. Les contenus sont dosés proportionnellement. Le mastic de réparation sera efficace uniquement avec cette composition.

Remarque :
À l'ouverture du récipient de gelcoat, le contenu doit être liquide, au maximum très visqueux (comme du miel par exemple).
Si le contenu est solide (pâteux), il ne peut plus être utilisé !

02.03.5 Application du mastic de réparation
Remplir le trou à réparer avec le mastic préparé. N'oubliez pas que la matière se rétracte en durcissant. Pour les gros trous, il peut être nécessaire de répéter l'opération.
Pour le traitement ultérieur, les bords de l'endroit réparé doivent être fermés en forme de goutte.

Important :
À température ambiante normale (+20 °C à +25 °C), le mastic de réparation durcit en 24 heures. Si la température ambiante est inférieure aux valeurs recommandées, n'oubliez pas que le temps de durcissement est prolongé en conséquence.

02.03.6 Premier ponçage
Après durcissement complet, l'endroit réparé doit être poncé. Utiliser d'abord un papier abrasif de granulométrie 100, puis un papier de plus en plus fin (120, 240, 360, 480 et pour finir 600). Faire régulièrement des pauses dans le ponçage pour éviter une surchauffe de l'endroit réparé.

02.03.7 Ponçage de finition
Poncer le mastic restant avec un papier abrasif humide (n° 1200) jusqu'à la surface du produit. Ensuite, poncer également la surface environnante avec une éponge abrasive (n° 1000) pour égaliser la surface.

02.03.8 Polissage
Après le ponçage de finition, polir avec un outil de polissage et de la pâte à polir jusqu'à ce que la surface soit bien lisse. Éliminer ensuite les poussières et les résidus de pâte à polir.
Ne pas utiliser l'appareil réparé avant 24 heures.

IT Istruzioni per l'incollaggio e la riparazione della ghisa minerale - Formatura

01 Indicazioni generali
I prodotti Hoesch fissano dei criteri per quanto riguarda la qualità, il comfort e il design.
Il rispetto delle seguenti indicazioni garantisce un funzionamento ottimale e una lunga durata. Ogni fornitura viene attentamente verificata dal controllo qualità. Prima del montaggio controllare la completezza della fornitura! Ci riserviamo la facoltà di modifiche tecniche ed estetiche sui prodotti raffigurati! Tutte le misure sono in mm!
Si declina ogni responsabilità in caso di uso non conforme alle norme, trasporto improprio o danni derivanti da depositi provvisori. Si intendono valide le nostre modalità di garanzia.

Attenzione! Verificare i danni da trasporto, successivi reclami non vengono riconosciuti!

01.01 Indicazioni generali per la manutenzione
Dopo il bagno sciacquare la superficie della vasca con acqua e passarla con un panno morbido. Non utilizzare prodotti abrasivi!
Eseguire ogni tanto una pulizia più a fondo della superficie con un paio di spruzzi di detergente, ad es. Hoesch Cleaner (art.-num. 699900 e strofinare con un panno morbido ed asciutto. Eliminare lo sporco più resistente con acqua calda e un detergente delicato liquido o saponata. Rimuovere i depositi di calcare con aceto d'acquavite ed acqua (non sulle parti in metallo!). Se si devono utilizzare disotturanti rispettare le istruzioni per l'uso! Rimuovere graffi leggeri o punti usurati sulla superficie lucida con il kit trattamento Hoesch Sanicryl (art.-num. 699100, rispettare le avvertenze!): Eliminare delicatamente le tracce di graffi profondi e le macchie da bruciature sulle superfici lucide o opache passando un foglio di carta vetrata fine (num. 500) o una paglietta abrasiva in metallo sottile su di un'area ampia in un'unica direzione per levigare la superficie. Applicare quindi la speciale crema lucidante solo quando la superficie della vasca è diventata lucida.

01.02 Non devono essere utilizzati i seguenti prodotti:
- Panni in tessuto o spugne abrasive o graffianti.
- Detergenti contenenti acidi molto fluidi come ad esempio l'acido cloridrico e acetico.
- Prodotti abrasivi.
- Detergenti a base di cloro.

02 Indicazioni per riparare eventuali danneggiamenti

02.01 Riparazione di difetti superficiali.
Presenza di leggeri graffi sulla superficie : Applicare un prodotto per lucidare con un panno morbido

02.02 Rigature profonde
Presenza di macc1ie o sporcizia più profonde : Utilizzare carta abrasiva con grana da 600 a 1200, precedentemente inumidita nell'acqua per qualche minuto. Quindi trattare con un prodotto per lucidare

02.03 Danni rilevanti

02.03.1 Indicazioni generali
Se il vostro sanitario è rimasto danneggiato a seguito di un incidente domestico, sarà necessario ricorrere all'intervento di un professionista per la riparazione. Questa operazione viene eseguita utilizzando un kit di riparazione composto da 2 elementi: una pasta colorata e un catalizzatore.
Il colore utilizzato per la riparazione potrebbe scostarsi leggermente dal colore originale dell'apparecchio sanitario.

Attenzione:
Il kit di riparazione contiene prodotti infiammabili.

02.03.2 Cosa serve?
- Miscela di gelcoat
- Indurente
- Contenitore per miscelare (da predisporre localmente)
- 2 spatole (da predisporre localmente)
- Nastro adesivo (da predisporre localmente)
- Guanti protettivi (da predisporre localmente)

02.03.3 Preparazione del sito di riparazione
Il sito di riparazione deve essere preparato e pulito accuratamente. Se necessario, ingrandire il sito perforandolo e rimuovere le particelle residue, in modo da poter applicare una maggiore quantità di massa di riparazione e favorire l'indurimento del materiale. Per pulire al meglio il sito di riparazione, utilizzare un panno non sfilacciato e acetone. Al termine della pulizia, asciugare il sito di riparazione e non toccarlo più.
Per riparare uno spigolo rotto, è necessario applicare al sito del nastro adesivo, in modo che la massa di riparazione non possa fuoriuscire.

02.03.4 Preparazione della massa di riparazione
Per eseguire le 3 operazioni riportate di seguito, avete a disposizione 20 minuti prima che la pasta si indurisca.
Pesare il gelcoat e l'indurente (2,5% della massa del gelcoat pesato). Aggiungere l'indurente al gelcoat. Mescolare fino a ottenere una massa omogenea, in modo che il gelcoat sia integrato uniformemente con l'indurente. In caso di massa di riparazione pronte e pesate, è sufficiente mescolarle con attenzione. Mescolare sempre l'intero contenuto del contenitore della miscela di gelcoat e dell'indurente, anche se è necessaria una quantità inferiore di massa di riparazione.
I contenuti devono essere completamente integrati. La massa di riparazione ha effetto solo in questa condizione.

Avvertenza:
al momento dell'apertura del contenitore, il gelcoat dovrebbe essere liquido, o al massimo molto viscoso (come il miele).
Se il contenuto è solido, tipo pasta, non è possibile utilizzarlo.

02.03.5 Lavorazione della massa di riparazione
Riempire il sito da riparare con la massa preparata. Tenere in considerazione il ritiro del materiale in seguito all'indurimento. In caso di riparazioni di grande entità, potrebbe essere necessario ripetere l'operazione più volte.
Per consentire ulteriori lavorazioni, è necessario chiudere il sito di riparazione a goccia.

Importante:
in condizioni di temperatura ambiente normale (da + 20°C a + 25°C), la massa di riparazione si indurisce entro 24 ore. Tenere presente che al di sotto della temperatura ambiente consigliata, i tempi di indurimento aumentano.

02.03.6 Sgrossatura
In seguito al completo indurimento della massa di riparazione, è necessario levigare il sito di riparazione. Utilizzare dapprima carta abrasiva con grana 100 per poi passare a grane più fini (120, 240, 360, 480 e infine 600). Interrompere la carteggiatura a intervalli regolari, in modo da evitare il surriscaldamento del sito di riparazione.

02.03.7 Rifinitura
Carteggiare la massa di riparazione rimanente con carta abrasiva a umido (1200) fino alla superficie del prodotto. In seguito, levigare anche la superficie intorno al sito con una spugna abrasiva (1000), in modo da uniformare la superficie.

02.03.8 Lucidatura
Dopo la rifinitura, con un accessorio lucidante e la pasta lucidante lucidare fino a ottenere una superficie uniforme. Al termine, rimuovere la polvere di levigatura e i residui della pasta lucidante.
Non utilizzare il sanitario prima di 24 ore dopo la riparazione.

NL Lijm- en reparatiehandleiding voor onderdelen van gegoten mineraalsteen

01 Algemene instructies
Hoesch producten zijn maatgevend op gebied van kwaliteit, comfort en vormgeving. Het volgen van de onderstaande informatie garandeert een optimale functie en een lange levensduur. Iedere levering wordt voor het verlaten van de fabriek gecontroleerd. Alvorens de montage aan te vatten moet de volledigheid van de levering gecontroleerd worden. Wij behouden ons het recht voor technische en optische wijzigingen aan te brengen ten opzichte van afgebeelde producten! Alle maten in mm! Wij kunnen niet verantwoordelijk gesteld worden voor niet overeenstemmend gebruik, onaangepast transport of beschadigingen veroorzaakt door tussenopslag. De van toepassing zijnde garantievoorwaarden gelden steeds.

⚠ **Opgepast! De levering controleren op transportschade, te late schademeldingen worden niet aanvaard!**

01.01 Algemene onderhoudsinstructies
Na het baden dient het bad met water te worden afgespoeld en met een vochtige doek te worden schoongeveegd. Gebruik geen schuurmiddelen!
Voor een grondige schoonmaak giet u af en toe een scheut reinigingsmiddel, bijv. Hoesch Cleaner (art.-nr. 699900), op het oppervlak en wrijft u dit met een droge, zachte doek schoon. Sterkere verontreinigingen kunnen met warm water en een vloeibaar, mild reinigingsmiddel of een zeepsopje worden verwijderd. Kalkaanslag kunt u met natuurazijn en water verwijderen (kranen uitsparen). Neem bij gebruik van een afvoerreiniger de gebruiksaanwijzing in acht! Lichte krassen of ruwe plekken in glanzende oppervlakken kunnen met Hoesch Sanicryl Onderhoudsset (art.-nr. 699100, instructies in acht nemen!) worden weggewerkt. Diepe krassen en brandvlekken op glanzende of matte oppervlakken kunt u met fijn schuurpapier (nr. 500) of een metaalgom van fijne staalwol voorzichtig over een grotere oppervlakte in één richting schurend verwijderen. Alleen glanzende badkuipen dienen met een speciale polijstcrème te worden nabehandeld.

01.02 Gebruik geen ...
- Schurende of krassende reinigingstextielen en pad-sponzen.
- Reinigers met licht vloeibare zuren zoals bv. zout- of azijnzuren.
- Schuurmiddelen.
- Chloorbleekloogh oudende reinigers.

02 Instructies voor het herstellen van een beschadigde zone

02.01 Het herstellen van oppervlakkige fouten
Het oppervlak vertoont fijne krasjes :
Daarna de zone met een polijstmiddel behandelen.

02.02 Diepe krassen
Er zijn diepere krassen in het materiaal :
Gebruik hiervoor een schuurpapier met korrel 600 tot 1200, dat eerst gedurende enkele minuten in water heeft gelegen.
Daarna de zone met. een polijstmiddel behandelen.

02.03 Ernstige beschadiging

02.03.1 Algemeen
Indien het sanitair toestel is beschadigd door een ongelukje bij u thuis, mag het alleen door een vakman worden hersteld.
Hiervoor bestaat een reparatiesetje bestaande uit 2 componenten: een gekleurde basis en een katalysator.
De kleur van de herstelling kan iets afwijken van de originele kleur van het sanitaire toestel.

⚠ **Attentie:**
het reparatiesetje bevat ontvlambare producten.

02.03.2 Wat hebt u nodig?
- Gelcoatmengsel
- Hardingsmiddel
- Mengbeker (ter plaatse)
- 2 spatels (ter plaatse)
- Tape (ter plaatse)
- Veiligheidshandschoenen (ter plaatse)

02.03.3 Te repareren plek voorbereiden
De te repareren plek moet zorgvuldig worden voorbereid en gereinigd. Indien nodig moet de te repareren plek worden vergroot door middel van opboren en moeten losse deeltjes worden verwijderd, zodat er meer reparatiepasta kan worden aangebracht en het materiaal beter kan uitharden. U kunt de te repareren plek het beste reinigen met een pluisvrije doek en aceton. Na de reiniging moet de plek drogen en mag deze niet meer worden aangeraakt.
Om een uitgebroken rand te repareren, moet de betreffende plek met tape worden afgeplakt, zodat de reparatiepasta niet kan uitlopen.

02.03.4 Reparatiepasta voorbereiden
De "potlife" van het mengsel is 20 minuten, dus de volgende acties moeten binnen deze tijd uitgevoerd worden:
Weeg de gelcoat en het hardingsmiddel (2,5% van de massa van de gewogen gelcoat). Voeg het hardingsmiddel toe aan de gelcoat. Meng het geheel nauwkeurig tot een gelijkmatige massa. Het volledige gelcoatvolume moet gelijkmatig met het volledige volume van het hardingsmiddel worden vermengd. Als u kant-en-klare, gevogen reparatiepasta's gebruikt, is het voldoende als deze nauwkeurig worden gemengd. Maak altijd de volledige inhoud van de verpakking van het gelcoatmengsel en het hardingsmiddel klaar, ook als u minder reparatiepasta nodig hebt.
De inhouden zijn op elkaar afgestemd en de reparatiepasta werkt alleen in deze samenstelling.

⚠ **Aanwijzing:**
De inhoud van de geopende gelcoatverpakking moet vloeibaar zijn – maximaal viskeus (zoals honing).
Als de inhoud hard is (zoals pasta), kan deze niet meer worden gebruikt.

02.03.5 Reparatiepasta verwerken
Vul de plek die u wilt repareren op met de voorbereide pasta. Houd er rekening mee dat het materiaal tijdens het uitharden inkrimpt. Bij grotere reparatieoppervlakken kan het noodzakelijk zijn het proces te herhalen.
De te repareren plek moet voor de verdere afwerking omsloten zijn door een druppelvormige laag.

⚠ **Belangrijke aanwijzing:**
Bij normale omgevingstemperaturen (+ 20 °C tot + 25 °C) hardt de reparatiepasta binnen 24 uur uit. Houd er rekening mee dat de uithardtijden langer zijn wanneer de aanbevolen omgevingstemperaturen worden onderschreden.

02.03.6 Voorschuren
Nadat de pasta volledig is uitgehard, moet het reparatieoppervlak worden geschuurd. Eerst met een korrelgrootte van 100, daarna met fijner schuurpapier (120, 240, 360, 480 en als laatste 600). Het schuren moet regelmatig worden onderbroken om oververhitting van de te repareren plek te voorkomen.

02.03.7 Naschuren
Schuur de overgebleven reparatiepasta tot aan het productoppervlak weg met nat schuurpapier (korrelgrootte 1200). Schuur daarna ook het omliggende oppervlak met een schuurspons (korrelgrootte 1000) om het oppervlak te egaliseren.

02.03.8 Polijsten
Als u klaar bent met het naschuren, polijst u het oppervlak met een polijstkop en polijstpasta totdat het oppervlak egaal is. Verwijder vervolgens het stof en de restanten van de polijstpasta.
Het herstelde toestel mag pas na 24 uur opnieuw worden gebruikt.

PL Instrukcja klejenia i naprawy wyrobów z odlewu mineralnego

01 Uwagi ogólne
Produkty HOESCH ustanawiają standardy jakości, komfortu i stylistyki. Przestrzeganie poniższych wskazówek gwarantuje optymalne funkcjonowanie i długi okres użytkowania. Każda wysyłka przed opuszczeniem fabryki jest bardzo dokładnie kontrolowana. Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić kompletność dostawy! Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych i wizualnych na przedstawionych produktach! Wszystkie wymiary są podane w mm! Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności z tytułu uszkodzeń powstałych wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, nieodpowiedniego transportu lub w czasie przeładunku. W innych przypadkach ważne są obowiązujące warunki gwarancyjne.

⚠ **Uwaga! Proszę sprawdzić, czy dostarczony towar nie uległ uszkodzeniu w transporcie, późniejsze reklamacje nie będą uznawane!**

01.01 Uwagi dot. pielęgnacji
Po kąpieli spłukać wewnętrzną powierzchnię wanny wodą oraz przetrzeć ją wilgotną ściereczką. Nie używać środków do szorowania! W celu gruntowniejszego oczyszczenia użyć niewielką ilość środka czyszczego, jak np. Hoesch Cleaner (nr artykułu 699900), którym spryskać należy powierzchnię wanny, a następnie przetrzeć ją suchą, miękką ściereczką. Silniejsze zabrudzenia usunąć za pomocą ciepłej wody i łagodnego ciekłego środka czyszczącego względnie roztworu mydła. Odkładające się wapno wytrzeć rozcieńczonym wodą octem spirytusowym (nie dotykać armatur!). Korzystając ze środków do przeczyszczania odpływu przestrzegać instrukcji ich użytkowania! Niewielkie zadrapania lub schropowaciałe miejsca na błyszczącej powierzchni usunąć za pomocą zestawu pielęgnacyjnego Hoesch Sanicryl- Pflegeset (nr artykułu 699100, przestrzegać wskazówek!). Głębokie zadrapania lub miejsca wypalone na błyszczącej lub matowej powierzchni usunąć za pomocą drobnoziarnistego papieru ściernego (nr 500) lub ściercza wykonanego z miękkiej wełny stalowej, ścierając ostrożnie, wielkopowierzchniowo i w jednym kierunku.
Tylko w przypadku powierzchni błyszczących wypolerować specjalnym kremem pielęgnacyjnym.

01.02 Nie korzystać z ...
- Włókien lub gąbek o działaniu szorującym lub drapiącym.
- Środków czyszczących, zawierających łatwo rozpuszczalne kwasy, jak np. kwas solny lub octowy.
- Środków do szorowania.
- Środków czyszczących, zawierających roztwor do bielenia chlorem.

02 Wskazówki dotyczące naprawy uszkodzonej części

02.01 Naprawa uszkodzeń powierzchniowych.
Wystąpienie małych rys na powierzchni :
Użyć środka nablyszczającego i miękkiej gąbki

02.02 Głębokie rysy
Obecność plam lub nieczystości, które przeniknęły w materiał:
Użyć papieru ściernego Nr od 600 do 1200, po wcześniejszym namoczeniu go przez kilka minut w wodzie.
Następnie użyć środka do polerowania

02.03 Większe uszkodzenia

02.03.1 Informacje ogólne
Jeżeli sprzęt sanitarny został uszkodzony mechanicznie, naprawę może wykonać jedynie profesjonalista.
Wykonywane jest to za pomocą dwuskładnikowego zestawu naprawczego: pasta barwiona i utwardzacz.
Kolor naprawionego elementu może delikatnie różnić się od oryginalnego koloru sprzętu sanitarnego.

⚠ **Uwaga:**
Zestaw naprawczy zawiera środki łatwopalne.

02.03.2 Co jest potrzebne?
- Mieszanka żelkotowa
- Utwardzacz
- Pojemnik do mieszania
- 2 szpachle
- Taśma klejąca
- Rękawiczki ochronne

02.03.3 Przygotowanie miejsca naprawy
Miejsce naprawy musi być starannie przygotowane i oczyszczone. Ewentualnie należałoby powiększyć miejsce naprawy poprzez rozwiercenie- trzeba wówczas usunąć resztki po wierceniu z powierzchni wyrobu, tak aby masa naprawcza mogła zostać naniesiona i aby materiał lepiej się utwardził. Najlepiej oczyścić powierzchnię odpowiednią ściereczką i acetonem. Po oczyszczeniu naprawiana powierzchnia musi wyschnąć- nie należy jej już naruszać.
Aby naprawić wyłamany kant, należy oklеić miejsce taśmą klejącą, tak aby masa naprawcza nie wypłynęła.

02.03.4 Przygotowanie masy naprawczej
Na wykonanie 3 wymienionych poniżej operacji jest 20 minut; jest to czas twardnienia pasty.
Żelkot oraz utwardzacz należy zważyć (2,5% masy ze zważonego żelkotu). Utwardzacz dodać do żelkotu. Wszystko dokładnie wymieszać aż do otrzymania jednolitej masy. W przypadku gotowej, zważonej masy wystarczy tylko całość wymieszać. Należy zawsze wymieszać całą zawartość pojemnika z mieszanką żelkotu i utwardzacza, nawet jeśli wykorzystana zostanie tylko niewielka ilość. Zawartość musi się dokładnie połączyć- tylko wówczas jest skuteczna.

⚠ **Wskazówka:**
Po otwarciu pojemnika z żelkotem zawartość musi posiadać konsystencję płynną – maksymalnie wysokowiskozową (jak miód)!
Jeśli konsystencja jest stała – jak pasta – wówczas nie może zostać wykorzystana!

02.03.5 Obróbka masy naprawczej
Wypełnić przygotowaną masą naprawianie miejsce. Należy wziąć pod uwagę kurczenie się materiału w stanie twardnienia. Przy naprawianiu większych powierzchni koniecznym może być powtórzenie czynności.
Do dalszej obróbki naprawiane miejsce musi mieć formę opływową.

⚠ **Ważna wskazówka:**
Przy normalnych temperaturach otoczenia (+ 20°C do + 25°C) masa naprawcza utwardza się ciągu 24 godzin. Prosimy o uwzględnienie faktu, że przy przekroczeniu zalecanych temparatur okres utwardzania ulegnie wydłużeniu.

02.03.6 Szlifowanie wstępne
Po okresie utwardzania naprawianą powierzchnię należy oszlifować- najpierw papierem o ziarnistości 100, a następnie papierami ściernymi o coraz większej ziarnistości (120, 240, 360, 480 a nawet 600). Należy regularnie przerywać szlifowanie, aby uniknąć przegrzania naprawianej powierzchni.

02.03.7 Szlifowanie ostateczne
Masę naprawczą zeszlifować tzw. mokrym papierem ściernym (1200) aż do uzyskania powierzchni zwyczajowego produktu. Następnie należy powierzchnię okalającą zeszlifować gąbką szlifierską (1000).

02.03.8 Polerowanie
Polerować powierzchnię przy pomocy zestawu polerskiego oraz odpowiedniej pasty. Następnie oczyścić z pyłu i resztek pasty.
Nie używać naprawionego sprzętu przez 24 godziny.

RU Инструкция по склеиванию и ремонте изделий из минерального литья

01 Примечание
Продукция фирмы HOESCH устанавливает новые критерии в отношении качества, комфортности и дизайна.
Соблюдение приведённых ниже указаний гарантирует оптимальную работу и долгий срок службы.Каждое здделие перед покиданием завода тщательным образом контролируется. Перед мотажем проверить комплектность поставки! Возможны технические и визуальные изменения!Все размеры указаны в мм! Фирма не несёт ответственности за повреждения, вызванные применением не по назначению, неправильной транспротировкой или хранением. В остальном действуют наши условия гарантии на гидромассажные системы и паровые бани производства фирмы HOESCH.

⚠ **Внимание! При поставке проверить отсутствие повреждений, полученных при транспортировке, более поздние рекламации не признаются!**

01.01 Советы по уходу
После принятия ванны поверхность ванны ополоснуть водой и протереть влажной тряпкой. Не применять абразивные средства! С целью более тщательной очистки от случая к случая капнуть на поверхность ванны несколько капель чистящее средства, например, Hoesch Cleaner (арт. 699900), а затем протереть поверхность ванны сухой мягкой тряпкой. Более сильные загрязнения можно удалить теплой водой с жидким нейтральным чистящим средством или мыльным раствором. Известковые отложения смывать винным уксусом и водой (обходить арматуру!).
При применении средств для чистки унитазов и канализационных стоков строго соблюдать инструкцию по эксплуатации! Небольшие царапины или шероховатости с блестящих поверхностей удалять средством для ухода Hoesch Sanicryl (арт. 699100; соблюдать инструкции!). Глубокие царапины и прожоги на блестящей или матовой поверхности устранять мелкой наждачной бумагой (с 500) или полировальным приспособлением, изготовленным из мелкой стальной ваты. При этом действовать предельно осторожно, движения выполнять в одном направлении.
Специальный полировальный крем использовать только для обработки блестящих поверхностей.

01.02 Не рекомендуется использовать:
- Тряпки и губки для очистки, имеющие царапающие поверхности.
- Чистящие средства с сильными кислотами, например, соляной или уксусной.
- Абразивные средства.
- Чистящие средства, содержащие хлор.

02 Указания по ремонту поврежденного элемента

02.01 Ремонт мелких повреждений
Для удаления мелких царапин на поверхности: применить средство для блеска и мягкой губки Tiefe Risse

02.02 Глубокие царапины
Наличие пятен или нечистот, которые проникли в материал: применить наждачную бумагу номером от 600 до 1200, после намокания в воде через несколько минут. Потом применить полировальное средство.

02.03 Большие повреждения.

02.03.1 Общая информация
Если изделие механически повреждено ремонт должен осуществляться профессиональным лицом. Ремонт осуществляется с помощью двух-элементного набора: окрашивающей пасты и катализатора.
Цвет ремонируемого элемента может немножко отличаться от оригинального оттенка санитарного изделия.

⚠ **Внимание:**
Набор для ремонта содержит легковоспламеняющиеся средства.

02.03.2 Что требуется?
- Гелькоут
- Отвердитель
- Посуда для смешивания
- 2 шпателя
- Липкая лента
- Защитные перчатки

02.03.3 Подготовка места повреждения для ремонта
Место повреждения следует тщательно подготовить и очистить. Возможно потребуется увеличить место ремонта путем сверления - тогда следует удалить остатки процесса с поверхности изделия перед нанесением ремонтной массы, чтобы материал лучше становился твердым. Самый хороший способ очистить поверхность соответствующей тряпкой и ацетоном. После очистки оставить высохнуть и не трогать ремонтированной поверхности.
Для ремонта уголка следует приклеить клейкую ленту так, чтобы ремонтная масса осталась на месте.

02.03.4 Подготовка массы для ремонта
На проведение трёх ниже указанных операций остаётся 20 минут; это время высыхания пасты. Гелькоут и отвердитель следует взвесит (2,5% массы от взвешенного гелькоута). Отвердитель добавить к гелькоуту. Все тщательно вымешать до получения единой массы. В случае готовой массы надо только ее вымешать. Следует вымешать всегда все содержание контейнера со смесью гелькоута и отвердителя даже, если Вы планируете использовать только немного. Все ингредиенты должны объединиться - только тогда смесь будет эффективной.

⚠ **Указание:**
После открытия контейнера с гелькоутом содержание должно быть жидким - максимально высоко-вискозным (как напр., мед)!

02.03.5 Обработка ремонтной массы
Ремонтированное место наполнить массой. Следует учесть сокращение материала во время процесса твердения. При ремонте больших поверхностей необходимо повторить операцию.
Для дальнейшей обработки ремонтированное место должно иметь обтекаемую форму.

⚠ **Важное указание:**
При стандартных температурах (+ 20°C до + 25°C) масса становится твердой в течение 24 часов. Просим учесть факт, что если температура отличается, то стандартный процесс продлиться.

02.03.6 Предварительное шлифование
Когда ремонтная масса станет твердой, поверхность следует отшлифовать - с начала наждачной бумагой с зернистостью 100, а потом постепенно увеличивать зернистость (120, 240, 360, 480 даже 600). Следует регулярно делать перерывы для того,чтобы избежать перегрева шлифованной поверхности.

02.03.7 Окончательное шлифование
Ремонтную массу шлифовать с помощью так называемой водной наждачной бумаги (1200) до получения эффекта стандартной поверхности изделия. Потом следует окружающую поверхность шлифовать шлифовальной губкой (1000).

02.03.8 Полировка
Полировать с помощью полировального набора и соответствующей пасты. Потом очистить от пыли и остатков пасты.
Использовать отремонтированное изделие можно через 24 часа.

CN 铸石模制件的粘接和维修说明

01 总说明
Hoesch对产品质量，舒适性以及设计方面都有严格的标准。请注意遵守以下提示，从而保障产品达到理想的性能以及较长的使用寿命。 每个产品在出厂前都已经过严格的检验。在安装前请先检查产品是否有缺件情况。
这里所列出的产品在技术和外观上都有可能调整！ 所有尺寸数据均为毫米。
由于使用不当，运输或中转仓储而引起的损伤，我们不承担任何责任。我们有效的质保条款分别适用。

⚠ **注意！**
检查货物是否有运输上的损坏！过后的索赔不会被接受！

01.01 一般护理须知
沐浴后用清水冲洗浴缸表面并用湿布拭擦。不可使用磨砂类清洁剂！
对于偶尔进行的彻底清洁，在表面放上几滴清洁剂，例如Hoesch清洁剂（产品号699900），并使用柔软的干布拭擦。
使用温水和液体清洁剂或肥皂碱液去除顽固污垢。
使用醋及水擦掉水垢（避免触及龙头！）。
若使用排水沟清洁剂，应遵照制造商的说明！
使用Hoesch Sanicryl护理套装（产品号 699100，请遵照使用说明！）去除抛光表面的轻微划痕或粗糙面:
使用细砂纸（500号）或细钢丝绒金属擦去除抛光或亚光表面的深抓痕或焦痕，使用时应在划痕附近大范围地小心单向拭擦。
其后对抛光表面的处理只可使用特制抛光霜。

01.02 不可使用...
- 磨擦类或刮削类的抹布或海绵。
- 带酸的清洁剂， 例如盐酸或拧攥酸。
- 磨砂类清洁剂。
- 含氯漂白剂碱液的清洁剂。

02 修复损坏部分的摘记

02.01 修复表面缺陷。
若表面有轻微抓伤：使用抛光剂和一块软布

02.02 深的裂缝
若污渍或杂质渗透到材料中：
使用600到1200号的砂纸，砂纸领先前已在水中浸泡几分钟。
然后使用抛光剂。

02.03 主要损坏

02.03.1 一般信息
如果您的浴室产品因家庭事故而损坏，维修必须由合格的专业人员进行。
这是要使用的修理包，它由两部分组成：着色糊剂和催化剂。
维修的颜色可能改变浴室产品原来的颜色。

⚠ **注意：**
修理包含有易燃物质

02.03.2 需要什么？
- 凝胶涂料
- 固化剂
- 搅拌容器（现场）
- 2把抹刀（现场）
- 胶带（现场）
- 手套（现场）

02.03.3 准备修补区域
必须精心准备和清理修补区域。该修补区域可能需要钻孔加大及清除松散的颗粒，以便让更多的修补剂被涂上并优化材料的固化过程。修补区域的最佳清洁方式是使用无绒布和丙酮。清洗了修补区域后，让它晾干及不可以触摸。
要修补一个松散的边缘，那块地方应当用胶带遮盖，以确保修补剂不会排走。

02.03.4 修补剂的制备
以下三个步骤必须在20分钟内进行，使糊料不会固化。
称量凝胶涂料和固化剂（凝胶涂料重量的2.5%）。把固化剂添加至凝胶涂料。仔细地混合所有东西直至获得均匀的混合物，并确保整体凝胶涂层与整体硬化剂均匀地混合。它们完全混合后，称量修补剂是否足够使用。即使您只需要少量的修补剂，也应该混合全部的凝胶涂料和固化剂，那些物料是专为一同使用而设计的，只有在这个成分下修补剂才会有效。

⚠ **注：**
打开凝胶涂料容器后，里面应是液体 – 或最少的高粘性的（如蜂蜜）！
如果里面是固体的（浆状）便不可以使用！

02.03.5 处理修补剂
以制备好的修补剂填充需要修补的地方。请注意这个材料固化后会收缩。对于较大的修补区域，可能需要重复处理过程。
修补点应以一个水滴形的外壳包围着，以供进一步处理。

⚠ **重要的注意事项：**
在正常环境温度（+20° C到+ 25° C），修补剂在24小时内固化。请注意，如果环境温度低于推荐的数值，固化时间便相应地延长。

02.03.6 粗磨
完全固化后，修补区域必须打磨。先用100号砂砾，然后使用更细的砂纸（120，240，360，480，最后600）工作。为了避免修补点过热，砂轮须定期停止打磨。

02.03.7 精磨
使用湿砂纸（1200）打磨剩余的修补剂直至产品的表面。然后用磨蚀海绵（1000）打磨周围的表面以使整个表面融为一体。

02.03.8 抛光
精磨后，用抛光垫和抛光剂抛光表面，直至整个表面融为一体。然后清理磨屑和抛光剂的沉积物。
24小时内不要使用修补的部分。

SP 01/2013